



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 1

ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה וקללה את הברכה וגו'

“Vê, ponho hoje diante de vós
uma bênção e uma maldição”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/1/

1 ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה וקללה את הברכה וגו'. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל מקום שנאמר היום הוא נצחי ולעולם גם היום הזה.

“Vede, ponho hoje diante de vós uma bênção e uma maldição: a bênção”, etc. Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: em todo lugar onde aparece a palavra “hoje”, ela indica algo eterno e para sempre, [aplicando-se] também a este próprio dia.

ולהבין זה בכאן וגם מלת לפניכם דהוי ליה לומר לכם. אך הענין כי הנה יש בכל אחד ואחד מישראל בחי' פנימיות ובחינת חיצוניות (עמ"ש מזה ע"פ ויהי מקץ בדבור השני)

[Precisamos] compreender isso aqui, e também a palavra “diante de vós” (lifneichem), pois deveria ter dito “a vós” (lachim). A explicação é a seguinte: em cada um de Israel há uma dimensão interior (pnimiyut) e uma dimensão exterior (chitsoniyut) (veja o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “E aconteceu ao fim”, no segundo discurso).

והנה כתיב פנים בפנים דבר ה' עמכם כי בשעת קבלת התורה נמשך לכל אחד ואחד מישראל בחינת הוי' בבחי' פנים שלהם בכל ניצוץ נשמותיהם

Está escrito: “Face a face Havayá falou convosco”, pois, no momento da entrega da Torá, o nível de Havayá foi atraído a cada um de Israel, para o nível de sua “face” (panim), em cada centelha de suas almas.

וזהו ענין קבלת הדבור אנכי ה' אלקיך פ"י שיהיה בחי' שם הוי' מאיר ומתגלה כך כל כך עד שיהא נקרא על שמך להיות אלהיך אלהים שלך כמ"ש במ"א.

E este é o significado de receber a declaração “Eu sou Havayá, teu D'us”: isto é, que o nível do Nome Havayá brilhe e se revele em ti a tal ponto que seja chamado pelo teu nome, para ser “teu D'us”, um D'us que é teu, como é explicado em outro lugar.

2 וביאור ענין זה איך יש בחינת שם הוי' בכל אחד ואחד. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אפילו רשעים מלאים חרטות שנופלים להם הרהורי תשובה מחמת שאינו רוצה להיות נפרד מהקב"ה והוא בלי טעם ודעת מפני

A explicação deste assunto — como o nível do Nome Havayá está em cada um: nossos sábios, de abençoada memória, disseram que até os perversos estão cheios de remorsos, pois lhes vêm pensamentos de teshuvá (retorno), porque ele não quer separar-se do Santo, bendito seja Ele. E isso ocorre sem razão nem conhecimento, porque

כי בחינה זו היא באה מבחינת חכמה שהיא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה מן ההשכלה והדעת המושג

(כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ"ח)

este nível provém do nível de Chochmá (sabedoria), que é o nível da autoanulação (bitul) diante Dele, bendito seja, acima da inteligência e do conhecimento compreendido (como explicado em Sefer Shel Beinonim [Tanya], capítulo 18).

ונקרא בחי' משכיל על דבר וכתוב משכיל לאיתן אזרחי פי' משכיל להיות איתן מלשון חיזוק כמו איתן

מושכך כי בחינה זו היא בחינה חזקה שנתחזק בכל אחד ואחד מישראל מאד בבחי' קשה עורף כמ"ש

É chamado o nível de “quem tem discernimento sobre um assunto” (maskil al davar), e está escrito: “Um maskil de Eitan, o ezechi.” O sentido é: maskil, para ser eitan, termo que denota força, como em “firme (eitan) é tua morada”; pois este é um nível forte, firmemente arraigado em cada um de Israel, à maneira de quem tem a cerviz dura, como está escrito:

כי עם קשה עורף הוא וסלחת וגו' כמ"ש במ"א לפי שהוא רצון פשוט בלי שום טעם ושכל מושג

“pois é um povo de cerviz dura, e Tu perdoarás”, etc., como explicado em outro lugar; pois se trata de uma vontade simples, sem qualquer razão ou intelecto compreensível.

וגם אותיות איתן משמשות לעתיד לבא (שהן באין בראש התיבה להורות על שימוש הפעולה להבא

אפע"ל יפע"ל תפע"ל נפע"ל)

Além disso, as letras de eitan servem para o futuro (le'atid lavo) (pois aparecem no início de uma palavra para indicar que a ação se refere ao futuro: efal, yifal, tifal, nifal [eu, ele, tu, nós agiremos]).

כי לעתיד לבא יהיה בחי' חכמה בחי' ביטול הנ"ל בהתגלות בכל אחד ואחד מישראל משא"כ עכשיו

הרוח שטות מכסהו שדומה בעיניו שעודנו ביהדותו כמ"ש במ"א

Pois, no Tempo Vindouro (le'atid lavo), o nível de Chochmá, o nível de bitul mencionado acima, será revelado em cada um de Israel; ao passo que agora o espírito de insensatez o encobre, de modo que lhe parece que ainda permanece em seu judaísmo, como explicado em outro lugar

(ע' [ע"ן] בסש"ב [בספר של בינונים] פכ"ד) וזהו האזרחי מלשון אזרח הארץ שיש בכל אחד ואחד בחינה זו מאז

מעולם

(veja Sefer Shel Beinonim [Tanya], capítulo 24). E este é [o significado de] “o ezechi”, do termo “nativo (ezech) da terra”: pois este nível está em cada um desde tempos imemoriais, desde a eternidade,

כי ישראל עלו במחשבה במקורא דכולא ובחינה זו היא בחינת יו"ד של שם הוי" ב"ה

pois Israel surgiu no pensamento, na Fonte de tudo. E este nível é o nível do yud do Nome Havayá, bendito seja Ele

(עיי' באגרת התשובה פ"ד ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח בפ"י וקדם צרתני ובד"ה יונתי בחגוי שהוא בחי' מחשבה הקדומה ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה פי' וענין בקדמין וז"ש [וזהו שכתוב] כאן מאז מעולם כו')

(Veja Igueret HaTeshuvá, capítulo 4; e veja o que está escrito no discurso que começa “No oitavo dia, ele enviou”, sobre o significado de “e antes (kedem) Tu me formaste”, e no discurso que começa “Minha pomba, nas fendas”, que se trata do nível do pensamento primordial; e veja o que está escrito no discurso que começa “Quando Israel pôs ‘faremos’ antes”, sobre o significado e o conceito de “bekadmin” (no princípio); e é isso que está dito aqui: “desde a antiguidade, desde a eternidade”, etc.;

ועמ"ש ס"פ שלח בענין ישראל לי ראש ועמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי בפ"י כל האזרח בישראל כלומר מה שאני עתיד להזריח כו' ושני הפי' אמת שלעתיד יזריח ויאיר בחינה זו בגילוי בכל אחד מישראל).

E veja o que está escrito no fim da Parashat Shelach sobre o tema de “Yisrael — li rosh” (“uma cabeça para Mim”); e veja o que está escrito no discurso que começa “Havayá está comigo entre os que me ajudam”, sobre o significado de “todo nativo (ha’ezech) em Israel”, isto é, aquilo que estou destinado a fazer brilhar (le hazriach), etc. E ambas as interpretações são verdadeiras, pois, no Tempo Vindouro, esse nível brilhará e iluminará abertamente em cada um de Israel).

ובחי' ה"א עילאה היא בחי' בינה רחובות הנהר שיש לה אורך ורוחב כו' דהיינו ענין התבוננות בגדולת ה' כל חד לפום שיעורא דיליה איך הוא בשמים ממעל

E o nível do hei superior é o nível de Biná (entendimento), “as vastas extensões do rio”, que tem comprimento e largura, etc.; isto é, a contemplação da grandeza de D'us, cada um segundo sua própria medida — de como Ele está “nos céus acima

ועל הארץ מתחת אין עוד וכולא קמיה כלא חשיב ממש ובי' בחי' אלו צריכין להיות תמיד אצל האדם בעבודת ה' בלי פירוד

e na terra abaixo; não há nada além d'Ele”, e tudo diante d'Ele é considerado verdadeiramente como nada. Esses dois níveis devem estar sempre presentes na pessoa em seu serviço a D'us, sem separação;

כי על ב' בחינות אלו איתא בזהר שהן תרין ריעין דלא מתפרשין לכן צריך להיות גם באדם כך

pois, a respeito desses dois níveis, está escrito no Zohar que são “dois companheiros que nunca se separam”. Portanto, também na pessoa deve ser assim:

דהיינו להתבונן ולהעמיק שכלו ובינתו באורך ורוחב כפי אשר יד שכלו ורוח בינתו מגעת וליבטל אליו ולדבקה בו במסירת נפש ממש בבחי' חכמה שלמעלה מטעם ודעת המושג שאם לא יהי' [יהיה] לו בחי' ביטול הנ"ל

isto é, contemplar e aprofundar seu intelecto e entendimento em comprimento e largura, tanto quanto alcançam a capacidade de seu intelecto e a amplitude de seu entendimento; e anular-se diante d'Ele e apegar-se a Ele com autossacrifício (mesirut nefesh) efetivo, no nível de Chochmá, que está acima da razão e do conhecimento compreensível. Pois, se não tiver a autoanulação (bitul) mencionada acima,

אזי אפילו אם יתבונן בגדולת ה' בהרחבה כפי כחו ויוליד מזה אהבה ויראה לא יהיה להם קיום אמיתי ויפול ממדרגתו ח"ו [חס ושלום]

então, mesmo que contemple a grandeza de D'us de maneira ampla, segundo sua capacidade, e dessa contemplação faça nascer amor e temor, estes não terão verdadeira permanência, e ele cairá de seu nível, D'us não o permita.

כי החכמה תחיה בעליה פי' בעליה דתרגום בעל מרא ורבון דהיינו אפילו מה שיש לו בחינת ממשלה על הארה מבחינה זו

Pois “a sabedoria dá vida aos que a possuem (be'aleha)”. O significado de be'aleha: como o Targum traduz ba'al, “mara” e “ribbon” (mestre, senhor); isto é, mesmo [quando] ele tem [apenas] certo domínio sobre uma iluminação proveniente desse nível.

כי ההתבוננות בגדולת ה' בהרחבה ובעומק יש לה מעלה יתירה על בחי' ביטול שמבחי' חכמה הנ"ל

Pois a contemplação da grandeza de D'us, de maneira ampla e profunda, tem uma vantagem adicional sobre a autoanulação (bitul) que provém do nível de Chochmá mencionado acima.

(ועמ"ש ר"פ לך לך בענין ה"א דאברהם ועי' בע"ח [בעץ חיים] שער או"א [אבא ואימא] פ"ב [פרק ב'] שהבינה נקי' א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כו')

(E veja o que está escrito no início de Parashat Lech Lecha a respeito do hei de Avraham; e veja Etz Chaim, Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 2, onde Biná é chamada “mulher virtuosa, coroa de seu marido” etc.),

לפי שאין מחשבה תפיסא ביה כי אם הארה כל שהוא מבחינת חכמה אבל ההתבוננות הרי המחשבה תפיסא בכולא ואעפ"כ [ואף על פי כן]

pois o pensamento não o apreende, salvo por uma tênue iluminação do nível de Chochmá; mas, na contemplação, o pensamento apreende tudo. No entanto,

הנה החכמה תחיה ונקרא נקודה בהיכליה (עיי' בזהר בראשית) (ד' ו') ובת"ז [ובתיקוני זוהר] תיקון ה' ועמ"ש סד"ה

“a sabedoria dá vida”, e ela é chamada “um ponto em seu palácio” (veja o Zohar, Bereshit, página 6, e o Tikkunei Zohar, Tikkun 5; e veja o que está escrito ao final do discurso que começa com

כי אתה נרי בפי מקץ ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] דענין פך של שמן שמצאו כו' הנז' [הנזכר] שם זהו ענין הנקודה שבהיכליה

“Pois Tu és a minha lâmpada”, em Parashat Mikeitz. À luz disso, pode-se dizer que o [conceito do] frasco de óleo que encontraram etc., mencionado ali, é o conceito do ponto dentro de seu palácio,

כי שמן הוא חכמה עילאה ע"ש שהנקודה מחיה את ההיכל שאם אין נקודה אין ההיכל משמש כלום pois o óleo é Chochmá suprema; veja ali): pois o ponto dá vida ao palácio, uma vez que, sem o ponto, o palácio não serve para nada.

וגם אם יהיה לו בחי' נקודה זו אם אין היכל אינו כלום ולפיכך צריך להיות שתיהן כאחד והם תריין ריעין דלא מתפרשין למטה כמו למעלה:

E também, se alguém tiver esse nível do ponto, mas não houver palácio, isso não será nada. Portanto, os dois precisam estar juntos como um só, e são “dois companheiros que nunca se separam”, embaixo como em cima.

3 ב ובחי' וא"ו של שם הוי" הוא בחינת נחל איתן שמבחי' איתן הנ"ל יורד בחי' נחל בחי' המשכה למטה למקום מדות שכלב שנחלקין לשש בחי'

2. E o nível do vav do Nome Havayá é o nível de nachal eitan (um riacho poderoso): do nível de eitan mencionado acima desce o nível de um riacho (nachal), isto é, um fluxo para baixo, até o lugar dos atributos emocionais (midot) no coração, que se dividem em seis níveis,

והוא בחי' וא"ו להפכם לקדושה ואח"כ לבחי' ה' אחרונה בחי' מחשבה דבור ומעשה שהם כנגד ג' קוין שבה' אחרונה והוא בחי' תורה שבע"פ [שבעל פה] מלכות פה קרינן לה וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה

e este é o nível do vav, para transformá-los em santidade; depois, [o fluxo é conduzido] ao nível do hei final, o nível do pensamento, da fala e da ação, que correspondem às três linhas do hei final. Este é o nível da Torá Oral — “Malchut, chamamo-la ‘boca’” — e “grande é o estudo, pois conduz à ação”.

(ענין נחל איתן מבואר באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו בד"ה וצדקה כנחל איתן שהיא הארת חכמה עילאה שיאיר בפנימית הלב ליבטל ביחודו ית' בתכלית מעומקא דליבא.

(O conceito de nachal eitan é explicado em Iggeres HaKodesh, no final, no discurso que começa “E a caridade como um riacho poderoso (nachal eitan)”: trata-se da iluminação da Chochmá suprema, que deve brilhar na dimensão interior (pnimiyut) do coração, para que a pessoa se anule por completo na unidade de D'us, bendito seja Ele, desde a profundidade do coração.

וכן נתבאר בד"ה בכ"ה בכסליו שפנימית הלב מתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין כו' וזהו ענין המבואר לקמן בפ' נצבים בד"ה כי המצוה הזאת בפ"י ממעמקים קראתיך לשון רבים כי יש עומק למעלה מעומק כו'

Assim também é explicado no discurso que começa “No dia vinte e cinco de Kislev”: a dimensão interior do coração se une ao cérebro, como “dois companheiros” etc. Este é também o conceito explicado adiante, na Parashat Nitzavim, no discurso que começa “Pois esta mitsvá”, acerca do sentido de “Das profundezas clamei a Ti”: [“profundezas” está] no plural, pois há uma profundidade de acima de outra profundidade etc.:

תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד שהה"א היא בחי' תשובה עילאה שהיא מעומק הלב ומילוי היו"ד הוא בחי' תעלומות לב שבהעלם וכו' והיינו ב' יסודות דא"א [דאבא ואימא] כי יסוד אימא בינה ליבא זהו בחי' פנימית הלב עומקא

Teshuvá (retorno) é tashuv hei (“o hei retorna”), com o preenchimento de yud: o hei é o nível da teshuvá superior, que provém da profundidade do coração, e o preenchimento de yud é o nível dos “recessos ocultos do coração”, que permanecem ocultos etc. E este é [o conceito dos] dois Yesodot de Abá e Imá (Chochmá e Biná): pois o Yessod de Imá — “Biná é o coração” — é o nível da dimensão interior do coração, a profundidade

דליבא ויסוד אבא הוא הארת ח"ע [חכמה עילאה] המאיר בפנימית הלב ונקי תעלומות לב ונתבאר מזה ע"פ ביום השמיני שלח הנ"ל ועי' לקמן ע"פ ושמתי כדכד שבח"י אהבה זו הנמשכת מחכמה עילאה נקי אבני חפץ שהיא עמוק עמוק כו' ע"ש.

do coração; e o Yessod de Abá é a iluminação da Chochmá suprema, que brilha na dimensão interior do coração e é chamada “os recessos ocultos do coração”. Isso foi explicado a propósito de [“No oitavo dia, ele enviou”], mencionado acima. Veja também adiante, a propósito de [“E farei] kadkod [as tuas janelas]”, que este nível de amor, que flui da Chochmá suprema, é chamado “pedras de desejo” (avnei chefet), por ser “profundo, profundo” etc.; veja lá.

והנה חפץ הוא פנימיות הרצון וזהו עניןועמך לא חפצתי חפצתי דייקא והרצון הוא חיצוניותו וזהו שרש בחינת נקודה בהיכליה וכמ"ש בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאר"י זכרוננו לברכה]

Ora, chefet (desejo) é a dimensão interior da vontade, e este é o sentido de “e, além de Ti, nada desejo (chafatzti)” — especificamente, “desejo”; ao passo que a vontade é sua dimensão exterior. Esta é a raiz do nível de “um ponto em seu palácio”, como está escrito na explicação da Idra do Arizal)

(דכ"ב ע"א) שבח"י גלגלתא המקפת את המוח זהו בחי' בינה שהוא היכל לחכמה הגנוזה בתוכה ועמ"ש [ועיין מה שכתוב לעיל] ס"פ שלח בפ"י לי ראש

(p. 22a), que o nível da gulgalta (crânio), que envolve o cérebro, é o nível de Biná, que é um palácio para a Chochmá oculta dentro dele. Veja também o que foi escrito acima, no fim da Parashat Shelach, sobre o sentido de “li rosh” (“uma cabeça para Mim”).

והנה חכמה מקורה בח"ס [בחכמה סתימאה] וזהו שהאהבה הנמשכת מחכמה נקרא אבני חפץ כו' וזהו ענין תעלומות לבו וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר בשלח

Ora, Chochmá tem sua origem na Chochmá oculta (Chochmá setimá); por isso, o amor que deriva de Chochmá é chamado “pedras de desejo” etc., e esse é o conceito dos “recessos ocultos de seu coração”. E é isso que se diz no Zohar, Beshalach

(דס"ג ע"ב) בפ"י ממעמקים עומקא דכולא עומקא דבירא שהם ב' יסודות דאוי"א [דאבא ואימא] נקודה בהיכליה כו'

(página 63b), a respeito do significado de “Das profundezas”: “a profundidade de tudo, a profundidade do poço”, que são os dois Yessodot de Abá e Imá, “um ponto em seu palácio” etc.;

דהיינו חכמה עילאה שבפנימית הלב תשוב ה' במילוי יו"ד ועי"ז מעורר גי"כ למעלה בחי' ממעמקים שהוא בחי' גלגלתא וחכמה הגנוזה בתוכה בחי' מאד עמקו מחשבותיך כו' שהם שרש ומקור בחי' נקודה בהיכליה כנ"ל

isto é, Chochmá suprema na dimensão interior do coração, tashuv hei com o preenchimento de yud. E, por meio disso, também se desperta acima o nível de “das profundezas”, que é o nível da gulgalta e da Chochmá oculta nela, o nível de “Teus pensamentos são muito profundos” etc., que são a raiz e a origem do nível de “um ponto em seu palácio”, como mencionado acima.

וזהו בשעה שישראל עונין אמן יהא שמיה רבא מברך הקב"ה מנענע ראשו וכדפי' לקמן יהי שם י"ה רבא שיגדל בחי' שם י"ה דהיינו גילוי חו"ב [חכמה ובינה] בחי' נחל איתן כו'

E este é [o significado de]: “Quando Israel responde ‘Amém, yehei shemei rabá mevarach’ (‘Que Seu grande Nome seja bendito’), o Santo, bendito seja Ele, acena com a cabeça”; e, como será explicado adiante, “Que o Nome Yah (shem Yah) se torne grande”: que o nível do Nome Yah se engrandeça, isto é, a revelação de Chochmá e Biná, o nível de nachal eitan etc.

לכן עי"ז נמשך מלמעלה התגלות רצונו וחפצו ית' בחי' ממעמקים קראתיך מאד עמקו מחשבותיך כו'

Portanto, por meio disso, revela-se do alto a manifestação de Sua vontade e de Seu desejo, bendito seja Ele: o nível de “Das profundezas clamei a Ti”, “Teus pensamentos são muito profundos” etc.

וע' עוד מענין איתן בזהר פ' ויחי (דר"ל ע"ב) ובסבא דמשפטים (דק"י סע"א [סוף עמוד א]) אית משכיל לעילא כו'

Veja também mais sobre o tema de eitan no Zohar, Parshat Vayechi (página 230b), e no Sava de Mishpatim (final da página 110a): “Há um maskil acima” etc.

(וע"ב) ובפ' תרומה (דק"ע ע"ב) ובפ' אחרי (דס"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וענין בחי' אלו הנרמזים בשם הוי' הוא ענין קבלת התורה בדבור אנכי הוי' אלהיך

(e lado b), e em Parshat Terumah (página 170b), e em Parshat Acharei (final da página 66b), e no Mikdash Melech ali. E o conceito desses níveis aludidos no Nome Havayá é o recebimento da Torá na declaração: “Eu sou Havayá, teu D'us”.

וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גבי עובר בבטן אמו נר דלוק על ראשו ומלמדין אותו כל התורה כולה.

E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito do feto no ventre de sua mãe: “Uma lâmpada está acesa acima de sua cabeça, e ensinam-lhe toda a Torá.”

נר דלוק הוא בחי' יו"ד שבשם הוי' ומלמדין אותו כל התורה הוא בחי' ה"א אחרונה שבשם לומר לך שכל הענין מבחינות אלו שבשם הוי' מיו"ד עד ה"א אחרונה מלמדין אותו

“Acende-se uma lâmpada” corresponde ao nível da letra yud do Nome Havayá, e “ensinam-lhe toda a Torá” corresponde ao nível da hei final do Nome — para indicar que lhe ensinam toda a questão desses níveis do Nome Havayá, da yud até a hei final,

כדי להיות לו אחר לידתו וצאתו לאויר העולם יותר בנקל תפיסת וקליטת הבחינות האלו במוחו ולבו ולצאת מהעלם אל הגילוי

para que, após seu nascimento e sua saída para o ar do mundo, seja mais fácil para ele apreender e absorver esses níveis em sua mente e em seu coração, e [eles] passem do ocultamento à revelação

(ועיין מ"ש מזה ע"פ שחורה אני ונאווה בשיר השירים ובפ' שלח ע"פ והיה לכם לציצית. וזהו משכני אחריו נרוצה הביאני המלך חדריו כו' וכמש"ש [וכמה שכתוב שם]):

(E veja o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “Sou negra, mas formosa”, em Shir HaShirim, e na Parashat Shelach sobre [o versículo] “E será para vocês como tsitsit”. Este é [o significado de] “Atrai-me após ti, correremos; o rei me conduziu aos seus aposentos”, etc., como está escrito lá.)

4 ג אך אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שבזמן הגלות אין השם שלם כו' (עמ"ש מזה ע"פ ועשית ציץ וע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק ובמגלת אסתר בדרוש הראשון שעל מארז"ל [מאמר רבתינו זכרונם לברכה] חייב אינש לבסומי בפוריא) והיינו שאותיות ו"ה הם מפורדים מאותיות י"ה.

3. Mas nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que, no tempo do exílio, o Nome não está completo, etc. (veja-se o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “E farás uma placa frontal”, sobre [o versículo] “Lembra-te do que Amalek te fez” e em Megillas Esther, no primeiro maamar, sobre a afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”). Isto é, as letras vav-hei estão separadas das letras yud-hei.

והענין בעבודת ה' הוא שאע"פ [שאף על פי] שמתבונן ומעמיק בגדולת ה' ומעמיק דעתו בבחי' בטול אליו ית' בבחינה שלמעלה מהדעת עכ"ז [עם כל זה] אינן פועלים להיות נמשך בלב להפך המדות אהבה ויראה בהתגלות הלב ברשפי אש ותשוקה לה' לבדו

O significado disso no serviço a D'us é que, embora a pessoa contemple e se aprofunde na grandeza de D'us, e aprofunde sua mente no nível da autoanulação (bitul) diante Dele, bendito seja, num nível acima do conhecimento (Daat), ainda assim essas coisas não conseguem se estender ao coração e transformar os atributos emocionais (midot) [em] amor e temor revelados no coração, com “chamas de fogo” e anseio somente por D'us.

והיינו בסיבת הגלות שמלוכש בתאות וענינים גשמיים וע"ז נאמר ומלתם את ערלת לבבכם וגו' וביאור הענין כי הנה כתיב ומל ה' אלהיך את לבבך.

Isso se deve ao exílio, no qual [a pessoa] está revestida de desejos e assuntos físicos. A esse respeito, está dito: “Circuncidareis o prepúcio de vosso coração”, etc. E a explicação do assunto é que está escrito: “E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração”.

5 וצריך להבין דמשמע שבחי' מילה זו יהיה מאת ה' לבדו והרי נאמר ומלתם וגו' אך הענין כי בחינת הערלה החופפת על הלב

Agora, é preciso compreender: isso implica que este aspecto da circuncisão será realizado somente por D'us; contudo, está escrito: “Vós circuncidareis”, etc. A explicação é a seguinte: o prepúcio que cobre o coração,

דהיינו בחינת תאוה גשמיים המונעים ומפסיקים בין שם י"ה לו"ה שלא יהיה התגלות האהבה אין הדבר תלוי אלא בתשובה כאמור עונותיכם מבדילים וגו' וכתיב ונרגן מפריד אלוף כו'

isto é, o nível dos desejos e dos assuntos materiais, que impedem e se interpõem entre o Nome Yah e vav-hei, de modo que o amor não se revele — disso depende somente a teshuvá (retorno), como está dito: “Vossas iniquidades separam”, etc., e está escrito: “O caluniador separa o Chefe (aluf)”, etc.

אך בענין התגלות עצמיות האהבה יש ב' בחי' בחי' חיצויות הלב ובחי' פנימיות נקודת הלב

Mas, quanto à revelação da própria essência do amor, há dois níveis: o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) do coração e o nível da dimensão interior (pnimiyut) do ponto do coração,

דהיינו שיתגלה אהבתו כ"כ [כל כך] עד שתהיה בחי' ביטול לגמרי ולא יהיה הרגש האהבה מפני שהיא נקודה עצמיות מעומקא דליבא כמ"ש במ"א (באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אין ישראלנגאלין אלא בצדקה וע"ש)

isto é, que seu amor se revele a tal ponto que se torne completa autoanulação (bitul), e que o amor não seja sentido, pois é um ponto essencial vindo da profundidade do coração, como explicado em outro lugar (em Igueret HaKodesh, no discurso que começa com "Israel só será redimido por meio da caridade"; veja ali).

המשל מענין אדם אם נוגע אל תוך פנימיות נקודת לבו שלו מעצמותו ומהותו ושכל חייו תלויין בזה.

A analogia é a de uma pessoa: se [algo] toca a dimensão mais íntima do ponto de seu próprio coração, vindo de sua essência e de seu ser, e de que depende toda a sua vida.

וזו הבחינה היא מבחינת נחל איתן המשמשות לעתיד שלעתיד לבא כתיב אם יהיה נדחך בקצה השמים וגו' והביאך וגו'

E esse nível provém do nível de nachal eitan, [cujas letras] servem para indicar o futuro. Pois, acerca do Tempo Vindouro, está escrito: "Se teus dispersos estiverem na extremidade dos céus", etc., "e Ele te trará", etc.,

והיטבך והרבך מאבותיך שתהיה בעילוי אחר עילוי במדרגה גבוה מאד אפי' [אפילו] יותר מהאבות כמ"ש כי

"e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais": estarás em ascensão após ascensão, num nível muito elevado, ainda mais alto do que o dos Patriarcas, como está escrito:

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד ירום מאברהם וכו' ואז כתיב ומל ה' אלהיך את לבבך ערלת לבבך לא כתיב אלא לבבך

"Eis que Meu servo prosperará; será exaltado, elevado e muito enaltecido" — "exaltado" acima de Avraham, etc. E então está escrito: "E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração": não diz "o prepúcio de teu coração", mas "teu coração",

דהיינו שכל בחי' חיצוניות הלב ימול לצאת מן ההעלם אל הגילוי בחי' פנימיות נקודת הלב הנ"ל:

Isto é, Ele circuncidará toda a dimensão exterior do coração, para que o aspecto interior do ponto do coração mencionado acima saia do ocultamento e venha à revelação.

6 ד וזהו שאנו מתפללים יהא שמיה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך כי בזה"ג [בזמן הגלות] אין השם שלם כו' ולזאת אנו אומרים יהי שם י"ה רבא שיגדל בחינת שם י"ה

4. E é por isso que rezamos: “Que Seu grande Nome seja bendito para sempre e por toda a eternidade (le’alam ule’almei almaya); que seja bendito”: pois, no tempo do exílio, o Nome não está completo etc.; por isso dizemos: “Que o Nome Yah seja grande” — que o nível do Nome Yah se engrandeça.

(זהו כפי' הטא"ח [הטור אורח חיים] סי' נ"ו כפי' שמיה רבא ולעיל ס"פ שלח ע"פ אני כו' נתבאר דשמיה רבא היינו שמו הגדול והוא כמ"ש התוס' [התוספות] ריש ברכות ושתי הכוונות אמת.

(Esta interpretação segue a explicação do Tur, Orach Chaim, seção 56, sobre o significado de she-meí rabba. Acima, no final de Parshat Shelach, sobre [o versículo] “Eu sou” etc., foi explicado que she-meí rabba significa “Seu grande Nome”, e isso está de acordo com o que Tosafot escreve no início de Berachot; ambas as intenções são verdadeiras.)

וגם י"ל [יש לומר] כי הא בהא תליא ע"ד שנו' [שנוכר] בביאור ע"פ זכור הנ"ל שלהיות התחברות י"ה בוי"ה הוא ע"י המשכה מא"א [מאריך אנפין] בחי' קוצי דשערי כו'

Também se pode dizer que uma coisa depende da outra, de acordo com o que foi mencionado na explicação de [o versículo] “Lembra-te”, citado acima: yud-hei vem a unir-se a vav-hei por meio de uma emanção de Arich Anpin, o nível dos “cachos de cabelo” (kotzei de'sa'arei) etc.;

וגם ע"י ששם י"ה רבא בנפש האדם ע"י נמשך גילוי בחי' שמשו הגדול כומ"ש [כמו שכתוב] בסמוך כפי' בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבא מברך הקב"ה מנענע ראשו כו')

e também, quando o Nome Yah é grande na alma da pessoa, isso faz descer a revelação do nível de Seu grande Nome, como está escrito adiante, a propósito de “Quando Israel diz ‘Amên, yehei she-meí rabba mevarach’, o Santo, bendito seja Ele, inclina a cabeça” etc.)

דהיינו ההתבוננות בגדולת השם והביטול אליו ית' עד שיהיה יתברך בחי' ברכה והמשכה למקום המדות להפכם לקדושה מעומק נקודת פנימיות הלב וכידוע וכמ"ש במ"א ענין ההפרש שבין ברכה להודאה

Isto é, contemplar a grandeza de D'us e anular-se diante Dele, bendito seja Ele, até que haja “que seja bendito” (yitbarach) — o nível da bênção e da emanção para o lugar dos atributos emocionais (midot), a fim de transformá-los em santidade, a partir do ponto mais profundo do interior do coração. Como é sabido, e como se explica em outro lugar a diferença entre bênção (berachá) e reconhecimento (hodaá):

כי ברכה הוא בחי' ראי'ה בחי' ביטול הנ"ל ואח"כ יתפשט יותר לעלם דהיינו העלם אחד ולעלמי העלם
ב' עלמיא העלם ג'

pois a bênção é o nível da visão, o nível da bitul mencionado acima. Depois, ela se estende ainda mais: le'alam, isto é, um ocultamento (helem); ule'almei, um segundo ocultamento; almaya, um terceiro ocultamento,

דהיינו בחי' ג' לבושים מחשבה דבור ומעשה שאפילו בבחי' מעשה שהוא העלם ולבוש השלישי החיצון
מכולם יאיר שם י"ה שיהיו כולם לה' לבדו ובטלים אליו דהיינו ע"י מחשבות ודבורי התורה ומעשה
המצות.

isto é, os três “vestimentos”: pensamento, fala e ação; de modo que mesmo no nível da ação, que é o terceiro ocultamento e vestimento, o mais exterior de todos, o Nome Yah brilhe ali, para que tudo seja somente para D'us e anulado diante Dele — isto é, por meio dos pensamentos e das palavras da Torá e da prática das mitsvot.

כי הנה מראש מקדם נסוכה סוף מעשה במחשבה תחילה פי' מראש היינו מראשית כל השתלשלות
העולמות ומקדם היינו קודם למראש

Pois “desde o princípio (merosh), desde a antiguidade (mikédem), ela foi ungida (nessuchá); a última na ação, a primeira no pensamento”. Isto significa: “desde o princípio” é desde o próprio início de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e “desde a antiguidade” é anterior a “desde o princípio”,

שהוא ית' אינו בגדר עלמין כלל ואתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר כו' בלי שום שינוי
כמ"ש אני ה' לא שניתי וגו'

pois Ele, bendito seja, não está de modo algum dentro dos limites dos mundos: “Tu eras Ele antes de o mundo ser criado, e Tu és Ele depois”, etc., sem qualquer mudança, como está escrito: “Pois Eu, Havayá, não mudei”, etc.

כי הוא למעלה מבחי' עולמות מבחינת ממלא ומבחי' סובב כל עלמין כי ממלא וסובב שייך לומר בגדר
ובחי' עולמות

Pois Ele está acima do nível dos mundos — acima do nível da luz que preenche [todos os mundos] (memalê kol almin) e do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); pois “preencher” e “circundar” aplicam-se dentro dos limites e do nível dos mundos,

אבל במהותו ועצמותו לא שייך לומר לא בחי ממלא ולא בחינת טוב וע"ז אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] מה לפניכם מה לאחר כו'.

mas, quanto à Sua essência e ao Seu ser, não se pode falar nem do nível de memalê nem do nível de sovev. E a respeito disso disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “o que há antes, o que há depois”, etc.

7 והנה בחינה זו ירדה ונשתלשלה ונתלבשה במעשה המצות אשר לזאת גם במעשה המצות יש בחינת ביטול הנ"ל

Ora, esse nível desceu, veio descendo gradualmente e revestiu-se na ação das mitsvot; por isso, também na ação das mitsvot existe o nível de autoanulação (bitul) mencionado acima.

וצריך בעסק התורה והמצות שתכלה אליו הנפש למקורא דכולא מקור מים חיים וגו' משא"כ האומר אין לי אלא תורה כו' ועל זה נאמר אותי עזבו מים חיים וגו'.

E, ao ocupar-se da Torá e das mitsvot, a alma deve suspirar por Ele, pela Fonte de tudo, “a fonte das águas vivas”, etc.; em contrapartida, aquele que diz: “Não tenho senão a Torá”, etc. — a respeito dele foi dito: “Abandonaram a Mim, a fonte das águas vivas”, etc.

וזהו ראה אנכי נותן פ"י אנכי מי שאנכי דהיינו בחי אנכי ה' אלהיך שהוא דבור ראשון של קבלת התורה

E este é [o sentido de] “Vê, Eu dou”: “Eu” (Anochi) significa “Aquele que Eu sou”, isto é, o nível de “Eu sou Havayá, teu D'us”, que é a primeira declaração da recepção da Torá.

(ועיין ברבות ר"פ ראה א"ר [אמר רבי] אלעזר משאמר כו' ועמ"ש בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה).

(Veja o Midrash Rabbah no início de Parshat Re'eh: “Rabbi Elazar disse: Desde que [Ele] disse”, etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa “E D'us falou todas estas palavras”).

נותן לפניכם בבחי פנים שלכם בחי ברכה שכשכיל שיש בבחי פנים שלכם בחי הוי כי ישראל עלו במחשבה לזאת תוכלו להמשיך עליכם בחינת ברכה ממקורא דכולא

“Dou diante de vocês” — no nível de sua “face” (panim) — o nível da bênção: como no nível de sua “face” existe o nível de Havayá, pois Israel ascendeu no pensamento, vocês podem, portanto, atrair para si o nível da bênção da Fonte de tudo.

וזהו את הברכה אשר תשמעו אל מצות הוי' מפני כי מראש מקדם נסוכה (ופי' מקדם יובן ממ"ש בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא בענין שנק' התורה משל הקדמוני קדמונו של עולם כו')

E este é [o sentido de] “a bênção, que (asher) vocês escutem os mandamentos de Havayá”, pois “desde o princípio, desde a antiguidade, ela foi ungida”. (O significado de “desde a antiguidade” (mikedem) será compreendido a partir do que está escrito no discurso que começa “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”, sobre a Torá ser chamada “a parábola do Antigo” (mashal ha-kadmoni), Aquele que precedeu o mundo, etc.;

ובד"ה ששית ימים תאכל מצות כפי' רוח קדים דגבי קריעת ים סוף ובד"ה ביום השמיני שלח כפי' וקדם צרתני כנ"ל ולשון נסוכה הוא כמ"ש במ"א ע"פ ושמנה נסיכי אדם.

e no discurso que começa “Seis dias comerás matsot”, sobre o significado de “o vento oriental” (ruach kadim) na abertura do Mar de Juncos; e no discurso que começa “No oitavo dia enviou”, sobre o significado de “e antes (kedem) Tu me formaste”, como mencionado acima. E o termo nesuchah é explicado em outro lugar, com base em [no versículo] “e oito príncipes (nesichei) de homens”.

וביאור ענין ראה אנכי נותן כו' הנה במ"א נת' [נתבאר] בענין ההפרש בין ברכה לתפלה שהברכה היא גילוי השרש שבהעלם שיתברך ויהיה נמשך לידי גילוי ולא המשכה חדשה לגמרי.

E a explicação de “Vê, Eu dou”, etc.: foi explicado em outro lugar, a respeito da diferença entre bênção e prece, que a bênção é a revelação da raiz que está oculta, para que seja “abençoada” e se estenda à revelação, e não uma atração inteiramente nova.

וזהו ההפרש בין ברכה לתפלה וזהו איש אשר כברכתו ברך אותם ולכן אמר ואולם אחיו הקטן יגדל ממנו כי שרשו נעלה יותר וזהו שבשביל שעלו במחשבה לזאת דייקא תוכל להמשיך אליכם בחי' ברכה כו'.

E esta é a diferença entre bênção e prece. E este é [o sentido de] “cada um segundo a sua bênção, ele os abençoou”; e por isso disse: “Mas seu irmão mais novo será maior do que ele”, pois sua raiz é mais elevada. E este é [o ponto]: como eles surgiram no pensamento, precisamente por isso é possível atrair para vocês o nível da bênção, etc.)

(ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים כפי' כי תקנה עבד עברי) להמשיך בהם בחי' הדעת משרשן כו' ע"ש

(E veja o que está escrito sobre [o versículo] “E estas são as leis”, a respeito do sentido de “Se adquirires um servo hebreu”) — atrair para eles o nível de Daat (conhecimento) de sua raiz, etc.; veja lá.

והנה מבואר לעיל שההפרש בין ברכה להודאה שברכה היא בחי' ראי' וזהו ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה.

Ora, foi explicado acima que a diferença entre bênção e agradecimento é que a bênção corresponde ao nível da visão; e este é [o sentido de] “Vê, ponho hoje diante de vocês uma bênção”:

שע"י שאנכי נותן לפניכם ברכה ע"י ראה בחי' ראי' שהוא בחי' ביטול דח"ע [דחכמה עילאה] כו' ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין אנכי נותן כו' ברכה ע"ד מ"ש סד"ה האזינו השמים בענין הברכה ויתן לך האלקים מטל השמים כו':

pois, por meio de “ponho diante de vocês uma bênção”, há então “Vê”, o nível da visão, que corresponde ao bitul da Chochmá suprema, etc. Também se pode explicar “ponho... uma bênção” segundo o que está escrito ao final do maamar que começa “Ouvi, ó céus”, sobre a bênção “E que Elokim te dê do orvalho dos céus”, etc.

8 קיצור (א) בשעת קבלת התורה דכתיב פכ"פ [פנים בפנים] דבר הוי' עמכם נמשך לכל אחד בחינת הוי' בבחינת פנים בהנשמה (עמ"ש בד"ה זכור ושמור שהנשמות שרשן מבחינת גרמוהי וע"י התורה מתעלים בבחי' חיוהי וזהו שאזי נמשך בהם בחינת הוי').

Resumo. (1) No momento da outorga da Torá, sobre o qual está escrito: “Face a face, Havayá falou convosco”, o nível de Havayá foi atraído a cada um, no nível de “face” (panim) da alma (ver o que está escrito no discurso que começa com “Lembra e Guarda”: as almas têm sua raiz no nível de “Seus recipientes” (garmohi) e, por meio da Torá, elevam-se ao nível de “Suas forças vitais” (chayohi); por isso, o nível de Havayá foi então atraído para dentro delas).

והיינו ע"י דבור אנכי בחינת איהו ממש ועמ"ש ע"פ וארא כו' ושמי הוי"ה לא נודעתי להם כ"א זהו נמשך על ידי מתן תורה)

Isto é, por meio da fala “Eu”, o nível de ihu (“Ele”) em Si mesmo. E ver o que está escrito sobre [o versículo] “E apareci”, etc.: “mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles”; em vez disso, isso foi atraído por meio da Outorga da Torá.)

בחינת היו"ד דשם הוא החכמה שהיא בחינת ביטול שלמעלה מהבינה והדעת כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ח ונקי משכיל לאיתן וזה כפי הפרדס ערך משכיל וערך איתן זח"ב [זהר חלק ב'] משפטים (ק"י סע"א [סוף עמוד א])

O nível do yud do Nome é Chochmá (sabedoria), que é o nível de autoanulação (bitul) acima de Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), conforme explicado em Sefer Shel Beinonim [Tanya], no fim do capítulo 18; e é chamado "maskil de Eitan". Isso segue a explicação do Pardes, nas entradas "maskil" e "Eitan"; Zohar, Parte II, Mishpatim (fim de 110a)

(ועמ"ש בד"ה מצה זו ובד"ה מי מנה בענין הבחינה הרביעית דרובע ישראל) ובחי"ה היא עילאה היא בחי' בינה התכונות (עמ"ש סד"ה ביום השמיני עצרת)

(E ver o que está escrito no discurso que começa com "Esta matsá" e no discurso que começa com "Quem contou", sobre o tema do quarto nível, o "quarto de Israel" (rova).) E o nível do hei superior é o nível de Biná, contemplação (ver o que está escrito no fim do discurso que começa com "No oitavo dia, assembleia").

ובי' בחי' אלו נקרא נקודה בהיכליה ונקרא תרין ריעין ועמ"ש מענין יו"ד של שם בבה"ז [בביאורי הזהר] פי' אחרי ע"פ המאמר שם (דע"ט ע"ב) הביאו עלי כפרה:

E esses dois níveis são chamados "um ponto em seu palácio" e "dois companheiros". E ver o que está escrito sobre o yud do Nome em Biurei HaZohar, Parshas Acharei, a respeito da afirmação ali (página 79b): "Trazei uma expiação por Mim".

9 (ב) ובחינת וא"ו הוא ההמשכה מחו"ב [מחכמה ובינה] לששה מדות שכלב ונקי נחל איתן עיין בפרדס ערך נחל ובמא"א [ובמאורי אור] אות נו"ן סכ"ו ואח"כ ה' אחרונה היא מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] של התורה.

(2) E o nível do vav é a emanção de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) para os seis atributos emocionais (midot) no coração, e é chamado nachal eisan; veja Pardes, no verbete "nachal", e Me'orei Or, letra nun, seção 26. Depois, o hei final é o pensamento, a fala e a ação da Torá.

וזהו נר דלוק על ראשו (ועמ"ש בד"ה כי אתה נרי הויה) ומלמד"י [ומלמדים] אותו כו' (ועמ"ש ע"פ וכל בניך למודי הוי' ועיין במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סעיף כ"ט):

E este é [o significado de] "uma lâmpada está acesa acima de sua cabeça" (e veja o que está escrito no discurso que começa "Pois Tu és minha lâmpada, Havayá") e "ensinam-lhe", etc. (e veja o que está escrito sobre [o versículo] "E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá", e veja Me'orei Or, letra lamed, seção 29).

10 (ג) אך ענין שאין השם שלם היינו שאין נמשך בחי' נחל איתן לתוך המדות ומחדומ"ע [ומחשבה דיבור ומעשה] וכענין מ"ש בזה"א [בזהר חלק א] (ד"ו ע"ב) ע"פ ונהר יחרב ויבש וע' בפ' שמות (ד"ט ע"ב).

(3) O fato de o Nome não estar completo significa que o nível de nachal eitan não é atraído para os atributos emocionais (midot), nem para o pensamento, a fala e a ação, conforme o que está escrito no Zohar, Parte I (página 6b), sobre [o versículo] “O rio secará e ficará seco”; e veja também na Parashá Shemot (página 9b).

וצ"ל ומלתם את ערלת לבבכם שע"י אח"כ ומל' ה' את לבבך גם מילה היינו מל' י"ה

E é preciso cumprir “Circuncidareis o prepúcio do vosso coração”, para que, por meio disso, depois “Havayah circuncidará o teu coração”. Também milá (circuncisão) [contém as letras de] mal Yah.

והנה את לבבך ואת לבב זרעך ר"ת [ראשי תיבות] אלול כי הם ימי רצון עמ"ש בד"ה אני לדודי: (ד)

Ora, “et levavcha ve’et levav [zarecha]” (“o teu coração e o coração de [tua descendência]”) são as iniciais de Elul, pois esses são dias de [favor Divino]; veja o que está escrito no discurso que começa com “Eu sou do meu amado”. (4)

וזהו שאנו מתפללים יהא שמיה רבא מברך פ"י שם י"ה יהיה רבא שיהיה נמשך בבחי' ו"ה.

E é por isso que rezamos: “Que Seu grande Nome seja abençoado” (yehei shemei rabba mevarach): o sentido é que o Nome Yah se torne grande, sendo atraído para o nível de vav-hei.

וכן פ"י בזה"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (קס"ה ע"ב) ע"פ סלו לרוכב בערכות ב"ה שמו. וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ומ"ש מזה בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים.

Assim também se explica no Zohar, Parte II, Terumá (página 165b), sobre [o versículo] “Exaltai Aquele que cavalga os céus, por Seu Nome Yah”. Veja ali o comentário do Ramaz e o que está escrito sobre isso na explicação de [o versículo] “Pois, assim como os novos céus”.

והמשכה זו היינו ע"י מחשבה ודבור של התורה ומעשה המצות וזהו את הברכה שיהיה שם י"ה מברך זהו על ידי אשר תשמעו אל מצות הוי"ה עמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כח אד'.

E essa atração ocorre por meio do pensamento e da fala da Torá e da ação das mitsvot. Esse é o sentido de “a bênção”: que o Nome Yah seja abençoado; e isso se dá por meio de “quando ouvirdes os mandamentos de Havayah”. Veja o que está escrito sobre [o versículo] “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”,

ומי"ש סדי"ה טובה הארץ מאד מאד. וסדי"ה מי מנה. וגם כי מל"ת [מצות לא תעשה] שרשם בי"ה ומי"ע [ומצות עשה] בוי"ה כמי"ש בדי"ה אלה פקודי המשכן.

e o que está escrito no final do discurso que começa com “A terra é muito, muito boa”, e no final do discurso que começa com “Quem contou”. Além disso, as mitsvot proibitivas têm sua raiz em yud-hei, e as mitsvot positivas, em vav-hei, conforme está escrito no discurso que começa com “Estes são os registros do Mishkan”.

ועיין מענין ברכה בזח"ב [בזהר חלק ב'] בשלח (סי"ג ע"ב) ובמא"א [ובמאורי אור] אות בי"ת (סל"ה ולי"ט). והיינו שעיקר הברכה הוא המשכת אור הסוכ"ע בחי ע"ק [עתיקא קדישא] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] והיינו ענין שיהיה השם שלם.

Veja também sobre o tema da bênção no Zohar, Parte II, Beshalach (página 63b), e em Me'orei Or, letra beit (seções 35 e 39). Isto é: a essência da bênção é a atração da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o nível de Atika Kadisha, para dentro da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin); e este é o sentido de o Nome tornar-se completo.

עיין זח"ב [זהר חלק ב'] ס"פ תרומה (קע"ה ב') ובפ' וישלח (קס"ז ב'). ועמ"ש מענין וברכת את ה' סדי"ה ואכלת ושבעת.

Veja o Zohar, Part II, no final de Parshas Terumah (page 175b), e em Parshas Vayishlach (page 167b). Veja também o que está escrito sobre “e bendizerás Havayá”, no final do discurso que começa com “E comerás e te saciarás”.

ולכן הכח הזה להמשיך הברכה זהו ע"י דבור אנכי שעל ידי זה נמשך בכל אחד שם הוי" שיעל ידי זה הוא המשכת הברכה להיות ברוך הוי" כו'

Portanto, esse poder de atrair a bênção provém da expressão “Eu” (Anochi), por meio da qual o Nome Havayá foi atraído para cada um; e por meio disso ocorre a atração da bênção, de modo que “Bendito seja Havayá” etc.,

מן העולם ועד העולם כו' (בתהלים סס"י [סוף סימן] ק"ו [קל וחומר]): (ה) וגם כי הנה התורה מתחלת בבי"ת לפי שהוא סימן ברכה ועמ"ש מזה בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ ויגש (דר"ה [דראש השנה] ע"ב) ואע"פ [ואף על פי] שהאל"ף הוא אותיות פלא שלמעלה מבחינת בי"ת

“de mundo a mundo” etc. (em Psalms, no final de Psalm 106). (5) Além disso, a Torá começa com um beit porque ele é um sinal de bênção (veja também o que está escrito sobre isso no Zohar, Part I, no início de Parshas Vayigash (page 205b)). E embora o alef seja formado pelas letras de pele, “maravilha”, que está acima do nível do beit,

אך הוא בבחי' פלא והעלם וגם כי שם הוא כחשכה כאורה כו' וכמ"ש בד"ה בשלח פרעה בענין כמה
ארך אפים כו'

ele, porém, está num estado de maravilha e ocultação; além disso, ali “a escuridão é como a luz” etc., como está escrito no discurso que começa com “Quando o Faraó enviou”, a respeito de “quão longânimo” etc.

ואיתא ברכות ר"פ בראשית כ"ו דורות היה האל"ף קורא תגר כו' למחר אני בא ליתן תורה ואיני פותח

E está dito em Midrash Rabbah, no início de Bereshis, que durante vinte e seis gerações o alef protestou etc.: “Amanhã venho dar a Torá, e não começarei

אלא כך שנאמר אנכי כו' והיינו כי ע"י שניתנה תורה אזי יוכל להיות גילויי ההעלם וגם אז נמשך אנכי
להיות הוי' אלקיך כו'

senão contigo, como está dito: ‘Eu (Anochi)’” etc. Isto é, por meio da entrega da Torá, tornou-se possível revelar o que estava oculto; e então Anochi também foi atraído para ser “Havayá, teu D'us” etc.

ולכן ניתנה בהר סיני שירדה שנאה על הרע עמ"ש סד"ה מצה זו בענין בעבור זה כו' ועמ"ש בד"ה

Por isso, ela foi dada no Monte Sinai, de onde desceu o ódio (siná) ao mal. Veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Esta matzá”, a respeito de “por causa disto” etc.; veja também o que está escrito no discurso que começa com

להבין ענין הברכות כפי' פותח בברוך כו' וזהו ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה היינו שמבחי' אלף
דאנכי שלמעלה ממדרגת הבי"ת נמשך היום הברכה לפניכם כו'

“Para entender o tema das bênçãos”, sobre o significado de “começa com ‘Bendito’” etc. E este é [o significado de] “Vê, ponho hoje diante de vós uma bênção”: do nível do alef de Anochi, que está acima do nível do beit, a bênção é atraída hoje para diante de vós etc.

והיינו ע"ד מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ויצא (קנ"ח ב') ע"פ ברוך הוי' כו' מן העולם ועד העולם מעלמא
דאתכסיא לעלמא דאתגליא דהיינו ע"ד מ"ש לפני יג"מ [י"ג מדות] ויקרא הוי' הוי'

Isso corresponde ao que está escrito no Zohar, Parte I, Vayetzei (página 158b), sobre [o versículo] “Bendito seja Havayá”, etc., “de mundo a mundo”: do mundo oculto ao mundo revelado. Isto é, corresponde ao que está escrito antes dos Treze Atributos: “E Ele chamou: Havayá, Havayá”,

דהיינו לחבר ולהמשיך שם הוי' שלמעלה מהשתלשלות שהוא ע"ק [עתיקא קדישא] בשם הוי' שבסדר השתלשלות והתהוות העולמות וכמ"ש מזה סד"ה וירא ישראל את ה' הגדולה.

isto é, unir e atrair para baixo o Nome Havayá que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que é Atika Kadisha, ao Nome Havayá que está na ordem da hishtalshelut e da formação dos mundos; como está escrito sobre isso no final do discurso que começa “E Israel viu a grande mão”.

11 וזהו ענין שמיה רבא מברך כו' וזהו למעלה ממדרגת הברכה מה שנברא העולם באות כ"ת שהוא הברכה משם הוי' שבהשתלשלות העולמות כו'.

E este é o significado de “shemei rabba mevarach” etc.; isso está acima do nível da bênção pela qual o mundo foi criado com a letra beit, que é a bênção proveniente do Nome Havayá que se encontra na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) etc.

אבל על ברכה והמשכה זו דבחי' הוי' ה' מן העולם ועד העולם על זה נאמר ראה אנכי מי שאנכי נותן לפניכם היום דוקא ע"י מתן תורה ברכה כו'.

Mas, a respeito desta bênção e desta transmissão do nível de “Havayá, Havayá”, “de mundo a mundo”, é dito: “Vede: Eu” — aquele que sou — “ponho diante de vós hoje”, especificamente por meio da Outorga da Torá, “uma bênção” etc.

12 ולהמשיך ברכה זו זהו ע"י אשר תשמעו אל מצות הוי' כנ"ל וע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] היום אם בקולו תשמעו.

E fazer descer esta bênção se dá por meio de “ouvides os mandamentos de Havayá”, como mencionado acima; e isso segue a linha do dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “Hoje — se ouvides a Sua voz.”

עמ"ש מזה בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] והקללה אם לא תשמעו הוא רק להעביר רוח החיצונים והטומאה של היצה"ר [היצר הרע] בכדי שיתקיים הברכה הנ"ל כמ"ש מזה בד"ה אלה החוקים והמשפטים כפ' בחקתי.

Veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “No oitavo dia, uma assembleia” (Shemini Atseret). E “a maldição, se não ouvides” serve apenas para afastar o espírito das forças exteriores e a impureza da má inclinação, a fim de que se cumpra a bênção mencionada acima, como está escrito sobre isso no discurso que começa com “Estes são os estatutos e as leis”, na Parashá Bechukotai.

וז"ש [וזהו שכתוב] גבי ברכה אשר תשמעו ולא אם תשמעו כמ"ש גבי והקללה אם. כי הברכה אינה בספק

כי בין כך ובין כך הסוף שיקויים הברכה

E é por isso que, a respeito da bênção, está escrito “que (asher) ouvirdes”, e não “se (im) ouvirdes”, como está escrito a respeito de “e a maldição, se”. Pois a bênção não está em dúvida, uma vez que, de uma forma ou de outra, ao final ela se cumprirá.

וזהו ויברך דוד את ה' ר"ת [ראשי תיבות] ודאי. הודאי שמו כן תהלתו עיין מ"ש מזה במא"א [במאורי אור]

אות וא"ו ס"ו:

E este é [o sentido de] “E David abençoou Havayá” (Vayevarech David et Havayá): as letras iniciais formam vadai (certo). “Seu Nome é ‘o Certo’, e assim também é Seu louvor”; veja o que está escrito sobre isso em Me’orei Or, letra vav, seção 6.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak